

Женева, 13 – 14 ноября 2008 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций, Женева,
в четверг, 13 ноября 2008 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АКРАМ (Пакистан)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ (*продолжение*)

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО ПООЩРЕНИЮ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ КОНВЕНЦИИ,
ВКЛЮЧАЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ СПОНСОРСТВА ПО КНО

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данного Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Совещания.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ (*продолжение*) (CCW/GGE/2008-V/2; CCW/GGE/2008-V/WP.1 и Add.1 и Add.2)

1. Г-н БРАЗАК (Германия) говорит, что, к сожалению, Группа правительственных экспертов не достигла большего прогресса в 2008 году. В 2006 году его правительство одним из первых ратовало за переговоры по гуманитарным издержкам кассетных боеприпасов. В 2007 году оно подготовило проект протокола по кассетным боеприпасам, который все еще актуален. Кроме того, в ходе германского председательства в Европейском союзе его правительство предложило мандат Группы для переговоров по юридически обязывающему инструменту, который, к сожалению, не был принят. Хотя его делегация предпочла бы, дабы послать сигнал о серьезности переговоров, более сильный мандат, нежели было в конечном счете решено, она не разделяет мнение о том, что такой мандат имеет существенное значение для достижения согласия по протоколу.
2. Предложения, выдвинутые Председателем Группы правительственных экспертов в документе CCW/GGE/2008-V/WP.1, не приемлемы для его делегации. Любой протокол по кассетным боеприпасам, ставший предметом переговоров в рамках Конвенции по конкретным видам обычного оружия, должен отвечать трем основным критериям: он должен давать добавленную стоимость с точки зрения гуманитарных аспектов, немедленно вступить в действие и быть совместимым с Конвенцией по кассетным боеприпасам, которая вскоре будет подписана в Осло многими государствами. Поскольку по германским предложениям нет консенсуса, его делегация склонна проявить гибкость на переговорах в 2009 году. Группе надо, однако, отвести требуемое время для заседаний. Одной недели или меньше было бы недостаточно.
3. Г-н ТЮРКОТТ (Канада) говорит, что он благодарен Председателю Группы правительственных экспертов за ту трудную миссию, которую он с готовностью принял. Тем не менее после нескольких недель переговоров не было достигнуто согласия по существу. Проблема состоит в расхождении между желанием большинства Высоких Договаривающихся Сторон – провести переговоры по протоколу и мандатом Группы правительственных экспертов – провести переговоры по предложению.
4. Любые дальнейшие переговоры должны иметь недвусмысленный и целенаправленный мандат. Единственным же результатом, который переменит жизнь невинных граждан, является не предложение, а протокол. Установление такого мандата не предрешало бы исход переговоров. Вместе с тем это стало бы четким

волеизъявлением насчет того, чего же рассчитывают достичь государства. Хотя имеются прецеденты переговоров по международному инструменту в отсутствие мандата, тут должно быть, как минимум, какое-то эксплицитное согласие относительно целей государств.

5. Его делегация готова инвестировать больше времени в переговоры, если есть реалистичная перспектива успеха. И поэтому он призывает все государства подтвердить свой интерес к переговорам по протоколу и работать в русле быстрого достижения результатов в 2009 году. Тем самым они продемонстрировали бы искренность и ясность цели в плане экстренного преодоления гуманитарных издержек кассетных боеприпасов, выдерживая баланс между военными и гуманитарными соображениями.

6. Г-н КОШЕЛЕВ (Российская Федерация) говорит, что он согласен с выводами, сделанными ранее представителем Соединенных Штатов относительно будущей работы по проблеме кассетных боеприпасов. Что касается призывов в пользу более сильного мандата, то серьезных расхождений, которые возникли в ходе переговоров, одними словами не разрешить. Документ, представленный Председателем, уже составлен в форме протокола. И поэтому он не уверен, что решение мог бы дать более сильный мандат. Ну а если государствам все же удастся преодолеть расхождения, то не возникнет и необходимости отводить этой теме в 2009 году больше чем один день. Между тем важно произвести инвентаризацию уже проведенных до сих пор переговоров и принять решение о возможности достижения согласия. Если же это не представляется возможным, то так и следует четко указать.

7. Г-н ДУНКАН (Соединенное Королевство) поддерживает воззрение делегации Соединенных Штатов о том, что сессии Группы правительственных экспертов 2008 года стали упущенной возможностью, а расплачиваться за это придется гражданам.

8. Его правительство является твердым сторонником Конвенции Осло и уже осуществляет некоторые из ее положений путем вывода из эксплуатации определенных запрещенных вооружений. В ходе недавних переговоров крупные пользователи и изготовители кассетных боеприпасов объясняли, что по соображениям национальной безопасности они не будут в состоянии подписать Конвенцию Осло в обозримом будущем. Тем не менее те же самые государства изъявили готовность учитывать гуманитарные издержки кассетных боеприпасов. В интересах граждан в зонах конфликтов с ними надо наладить коллективное взаимодействие. Надо установить, как далеко готовы пойти эти государства и какие ограничения они намерены применять.

9. Хотя документ, представленный Председателем Группы, едва ли снискает себе всеобщее одобрение, он бесспорно представляет собой проект протокола. Так что уже нет необходимости тратить время на его квалификацию. Что тут нужно, так это дальнейшие переговоры, и завершить их надо как можно быстрее.

10. Г-н ЛАНДМАН (Нидерланды) выражает разочарование в связи с тем, что после года переговоров не было достигнуто никаких предметных выводов. Его делегация рассчитывала на успех с учетом того, что структура КНО дает возможность подключить основные заинтересованные субъекты. Из дискуссии, проведенной на предыдущем заседании, выяснилось, что делегации желают продолжать переговоры. Однако, чтобы поддержать убедительность, Совещанию надо скорректировать мандат Группы. Во-первых, слово "предложение" следует заменить словом "протокол", поскольку документы, представленные Председателем и друзьями Председателя, четко ссылаются не на предложение, а на протокол. Во-вторых, следует установить предельную дату, после которой было бы признано, что переговоры увенчались или не увенчались успехом.

11. Г-н ШТРЕ́ЛИ (Швейцария) говорит, что переговоры 2009 года не будут успешными, если только все государства-участники не наберутся решимости и воли принять протокол на основе результатов переговоров, предпринимаемых с июля 2008 года. Никакая делегация, пожалуй, не ставит под вопрос, что протокол к Конвенции является наилучшим способом преодоления гуманитарных издержек кассетных боеприпасов. И поэтому логичное решение состоит в том, чтобы вместо слова "предложение" использовать в мандате на 2009 год слово "протокол", дабы продемонстрировать четкую волю государств-участников заключить такой инструмент.

12. Г-н ТАРУИ (Япония) говорит, что, несмотря на широкое вначале расхождение во взглядах, в 2008 году благодаря похвальным усилиям Председателя Группы Группой правительственных экспертов был достигнут значительный прогресс. И поэтому жаль, что из-за дефицита энтузиазма у некоторых Высоких Договаривающихся Сторон не было достигнуто согласия по проекту протокола.

13. Принятие юридически обязывающего протокола в рамках структуры КНО, с участием основных обладателей кассетных боеприпасов, помогло бы преодолеть гуманитарные издержки этого оружия. И поэтому он призывает все государства вновь созвать в 2009 году Группу правительственных экспертов, продемонстрировать крайнюю гибкость на переговорах и принять протокол в наискорейший срок.

14. Хотя он предпочел бы более сильный мандат, дабы продемонстрировать, что достигнут прогресс, он признает, что неисчерпывающий характер переговоров

не обусловлен самим мандатом. Принять протокол как можно скорее – важнее формулировки мандата.

15. Г-н ИМ Хан Тхэк (Республика Корея) говорит, что вне зависимости от своей уникальной и волатильной ситуации в плане безопасности Республика Корея участвовала в переговорах в конструктивном и гибком духе в перспективе заключения нового протокола. Неудача с достижением согласия обусловлена фундаментальными расхождениями и все более широким зазором между двумя крайними позициями. Он поддерживает идею продолжения переговоров в 2009 году. Переговоры должны быть основаны на результате напряженных переговоров в 2008 году – тексте, представленном Председателем, и завершены в пределах разумных хронологических рамок.

16. Г-н ЭТЕНСЕЛЬ (Турция) говорит, что его делегация готова к сотрудничеству и будет сохранять гибкость в надежде на достижение консенсуса. Вместе с тем всем государствам надо принимать в расчет истинные потребности тех государств, которые участвуют в переговорах, ибо дефицит этого, пожалуй, и представляет собой основное препятствие на пути к прогрессу.

17. Г-жа ПЛЕШТИНА (Хорватия) считает прискорбным – с учетом воздействия касетных боеприпасов на граждан, – что в 2008 году не было достигнуто согласия. И все же было бы еще более прискорбно, если бы Группа правительственных экспертов не смогла достичь компромисса и не было бы вообще заключено никакого протокола. Между тем отсутствие того или иного инструмента не должно мешать участникам остановить применение ими касетных боеприпасов. Ее делегация согласна, что переговоры следует продолжить, но лишь на ограниченное время, и, вступая в них, участникам надо мобилизовав как можно больше доброй воли.

18. Г-н МАНФРЕДИ (Италия) говорит, что более сильный мандат желателен, но не необходим. Что тут нужно, так это политическая воля к достижению согласия по протоколу и добросовестность в ходе переговоров. Его правительство склонно вскорости подписать Конвенцию Осло, но признает, что необходим протокол к Конвенции о конкретных видах обычного оружия, дабы увязать с высокими политическими издержками будущее применение касетных боеприпасов, и в том числе государствами – неучастниками соглашения Осло. И поэтому не следует больше тратить время.

19. Г-н ДАНОН (Франция) говорит, что его делегация выступает за более сильный мандат, и не в малой мере для того, чтобы показать внешнему миру, что в 2008 году Группой правительственных экспертов был достигнут кое-какой осязаемый прогресс.

Она убеждена, что результаты могут быть достигнуты, и это еще больше повышает ее решимость продолжать переговоры. Вместе с тем надо, чтобы претерпели изменения рабочие методы Группы, с тем чтобы избежать того рода разочарований, какие наблюдаются недавно. Всем Сторонам должно быть позволено дать услышать свои воззрения, и эти воззрения следует по мере возможности отразить в тексте, подлежащем рассмотрению в 2009 году. Группа будет иметь в своем распоряжении, вероятно, лишь одну–две недели. И поэтому делегациям нужно будет работать быстро и в духе сотрудничества и компромисса. Их неспособность сделать это станет причиной страданий граждан.

20. Г-н ЦЗЯН Инфэн (Китай) говорит, что, несмотря на усердную работу Председателя и друзей Председателя, Группа к сожалению, оказалась не в состоянии достичь согласия в 2008 году. И дело тут не в продолжительности будущих сессий; прогресс зависит от того, чтобы все участники проявили достаточно политической воли. И тогда переговоры можно было бы завершить в одну неделю. Он выражает надежду, что в 2009 году все стороны примут конструктивный подход, благоприятствующий наискорейшему принятию протокола. Им следует опереться на уже проделанную работу, избрав в качестве отправного пункта документ, представленный Председателем Группы. Этот текст сбалансированным образом трактует заботы по поводу безопасности и гуманитарные озабоченности и обеспечит наиболее практичную основу для переговоров.

21. Г-н ЛАНДМАН (Нидерланды) говорит, что делегации едва ли могут ратовать за гибкость и добрую волю и в то же время требовать урезать обсуждение мандата Группы, тем более что некоторые ораторы выражали неопределенность по поводу цели работы Группы. А кое-кто даже не желает употреблять термин "протокол", хотя очевидно, что Группа работает над таковым. Более того, на предыдущем заседании одна делегация говорила о Группе, что та стремится разработать какие-то правила "дорожного движения". Его правительство не желает использовать публичные фонды на такое смутное предприятие. И надо уточнить резоны для инвестирования дополнительных финансовых и людских ресурсов.

22. Г-н ВАРМА (Индия) говорит, что среди делегаций имеется общая поддержка в отношении продолжения работы Группы в 2009 году. Кроме того, хотя Группе предписано доложить о достигнутом прогрессе текущему Совещанию Высоких Договаривающихся Сторон, нет ведь понимания на тот счет, что тогда же и истечет ее мандат. И теперь Совещанию следует сосредоточиться на реализации практических механизмов в отношении работы Группы в 2009 году. Любые озабоченности по поводу мандата можно было бы легко уладить при наличии необходимой политической воли.

Вместе с тем Советанию не следует вступать в детальную дискуссию по этому вопросу, ибо текущий пункт повестки дня ограничен рассмотрением доклада о работе Группы.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что есть консенсус, что работу Группы следует продолжить в 2009 году, и следует приложить усилия к тому, чтобы заключить соглашение с целью преодолеть гуманитарные издержки кассетных боеприпасов, как бы оно ни называлось: предложение, протокол или что-то еще. Отмечая, что были высказаны разные взгляды на то, каким должен быть мандат Группы, он настоятельно призывает делегации проявить гибкость. Вскоре он распространит неофициальный документ, который, как он полагает, может оказаться приемлемым для всех, но он рассчитывает как можно скорее получить отклики от делегаций. А между тем он полагает, что Советание желает приостановить рассмотрение этого пункта.

24. *Решение принимается.*

**ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО ПООЩРЕНИЮ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ КОНВЕНЦИИ,
ВКЛЮЧАЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ СПОНСОРСТВА ПО КНО
(CCW/MSP/2008/3; CCW/MSP/2008/CRP.1)**

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к подготовленному секретариатом докладу о предпринятых инициативах с целью осуществления плана действий по поощрению универсальности Конвенции и ее протоколов с завершения Советания Высоких Договаривающихся Сторон 2007 года (CCW/MSP/2008/CRP.1). Конвенция построена на базовых обычных нормах по ведению военных действий. В то же время она является динамичным юридическим инструментом, который адаптируется с учетом гуманитарных вызовов, порождаемых сдвигами в оружейной технологии. Ее структура позволяет государствам присоединяться ко всем или некоторым из протоколов, что обеспечивает гибкость без ущерба для предоставления защиты гражданскому населению и комбатантам от последствий военных действий. Между тем Конвенция пока еще не обрела универсальность. С тем чтобы урегулировать такую ситуацию на третьей обзорной Конференции был единодушно принят план действий.

26. План (CCW/CONF.III/11 (часть II), приложение III) представляет собой гибкую и перспективную стратегию по универсализации Конвенции. Он не только призван побуждать государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к Конвенции, но и просит Высокие Договаривающиеся Стороны разобрать свое собственное участие в Конвенции и ее протоколах.

27. Г-н ВЕРРОС (Греция), сообщая о прогрессе, достигнутом в русле достижения универсальности Конвенции и ее протоколов с Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2007 года, говорит, что он в качестве Председателя Совещания 2007 года направил 10 октября 2008 года письмо всем Высоким Договаривающимся Сторонам, подчеркивая важность универсального присоединения к Конвенции и ее протоколам и их строгого осуществления. Аналогичное письмо, датированное 24 октября 2008 года и подписанное им самим, Председателем девятой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II и Председателем первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, было адресовано подписавшим государствам и государствам – неучастникам Конвенции. Вдобавок два письма, датированных 17 октября 2008 года и подписанных председателями вышеупомянутых конференций, были адресованы тем Высоким Договаривающимся Сторонам Конвенции, которые еще не стали сторонами соответственно дополненного Протокола II и Протокола V, предложив им делать это.

28. Весьма важный вклад в универсализационные усилия вносит Программа спонсорства, которая призвана упрочить участие в совещаниях и поощрять лучшее понимание Конвенции. Программа получает ценное техническое содействие со стороны Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР) и щедро поддерживается многими Высокими Договаривающимися Сторонами, и в частности членами Европейского союза. Он приветствует совместную деятельность между Европейским союзом и Управлением по вопросам разоружения по поощрению универсализации Конвенции, начало чему было положено в 2007 году. Совместная деятельность нацелена на поддержку осуществления плана действий путем поощрения присоединения к Конвенции, особенно со стороны развивающихся и наименее развитых стран.

29. Он ссылается на 47 разных ратификационных грамот или документов о присоединении, которые были сданы на хранение Генеральному секретарю как депозитарию Конвенции с Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2007 года, и это показывает, что Конвенция и ее протоколы неуклонно обретают более универсальный характер.

30. Г-н БОРИСОВАС (Литва), представляя доклад Программы спонсорства в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия (CCW/MSP/2008/3), напоминает, что одна из основных задач Программы состоит в том, чтобы дать подписавшим государствам и государствам, которые пока еще не являются участниками Конвенции и ее протоколов, возможность участвовать в мероприятиях, связанных с Конвенцией, и особенно государствам, которые являются наименее развитыми странами; государствам,

которые идут по пути присоединения к Конвенции и ее протоколам; и государствам, которые занимаются своей собственной реализационной деятельностью. Неофициальный Руководящий комитет Программы, Координатором которого он является, рассмотрел ряд проблем, касающихся функционирования и действия Программы, включая критерии и оценку спонсорства. Он прилагает всяческие усилия к тому, чтобы вести Программу наиболее неформальным и гибким образом и принимать все свои решения консенсусом. Он следует принципу на тот счет, что добровольные запросы на спонсорство, будь то со стороны Высоких Договаривающихся Сторон или государств – неучастников Конвенции, будут серьезно рассматриваться и не будут отклоняться, если только Программа не сталкивается с серьезными финансовыми ограничениями.

31. Пункт 11 доклада приводит разбивку по донорам общей суммы, имевшейся на счете Программы на 12 ноября 2008 года, и данных о расходах, включая предварительные цифры с связи с текущей сессией.

32. Он признателен государствам, которые внесли свою лепту в Программу, и в особенности Австралии, Дании, Индии, Канаде, Китаю, Литве, Турции и Швейцарии, а также Европейскому союзу. Швейцария, за счет своего общего взноса в ЖМЦГР, покрывает расходы, связанные с персоналом, служебными помещениями и другой поддержкой в целях эффективного управления Программой. Испания недавно пожертвовала на Программу 30 000 евро, а Европейская комиссия и Нидерланды, как ожидается, внесут дополнительные пожертвования на сумму соответственно 147 000 и 20 000 евро. За счет получаемой финансовой поддержки Программа помогает значительно упрочить сотрудничество, обмен информацией и консультации среди Высоких Договаривающихся Сторон, а также государств – неучастников Конвенции по многим проблемам, имеющим отношение к Конвенции и ее протоколам.

33. Руководящий комитет собирался четыре раза с Сопредседателями Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции 2007 года. На первом этапе Программы на основе критериев, установленных на третьей обзорной Конференции, были отобраны 23 бенефициара для посещения трех совещаний и конференций по КНО, проводившихся в ноябре 2007 года. На сегодняшний день в 2008 году спонсировались 59 делегатов, и в том числе из государств, приглашенных Руководящим комитетом на основе вышеуказанных критериев, и государств, которые подали добровольные заявки на спонсорство.

34. Наконец, к докладу приобщаются Руководящие принципы управления Фондом спонсорства по КНО, которые были модифицированы с учетом изменений в составе персонала, вовлеченного в повседневную деятельность Программы, и финансовый отчет

об управлении Программой спонсорства со стороны ЖМЦГР, который охватывает мероприятия в 2007 году. Счета за 2007 были проверены внешним аудитором.

35. Г-н ХИРАНО (Япония) говорит, что Высоким Договаривающимся Сторонам надлежит прилагать усилия по поощрению универсальности Конвенции. План действий является содержательным, важным документом. Принимая во внимание План действий, и в частности действие 3, его правительство находится в контакте с 12 государствами – неучастниками Конвенции в Азиатско-Тихоокеанском регионе и побуждает их присоединиться к ней. Они проинформировали правительство о своих резонах не делать этого. Некоторые из этих государств, однако, изъявили понимание важности протоколов. Япония будет и впредь прилагать усилия по поощрению универсальности Конвенции в будущем.

36. Г-н МАРЕСКА (Международный комитет Красного Креста) приветствует укрепление Конвенции в последние годы, и в том числе путем принятия Протокола V, и предпринимаемые инициативы, и среди них Программу спонсорства, с целью вовлечения государств – неучастников Конвенции, а также самих Высоких Договаривающихся Сторон в процесс КНО. Еще одним важным шагом стало принятие плана действий по поощрению универсальности Конвенции. Усилия следует в особенности фокусировать на тех регионах, где относительно мало государств являются сторонами Конвенции. Полезным инструментом повышения осведомленности о Конвенции являются региональные совещания по универсализации. Международный комитет Красного Креста с радостью принимает участие в региональных усилиях. Он тесно работает с Управлением по вопросам разоружения, предоставляя экспертную квалификацию и направляя своих юрисконсультов на места для посещения региональных совещаний и обеспечения последующей деятельности. И он будет и впредь поддерживать универсализацию.

37. Г-н ВАРМА (Индия) говорит, что его правительство поддерживает усилия по поощрению универсальности Конвенции, а также Программу спонсорства. Он полагает, что Председателю следует провести побочное мероприятие в Первом комитете Генеральной Ассамблеи по поощрению большей осведомленности о задаче универсализации.

Заседание закрывается в 16 час. 40 мин.